

是土 是家 與泥共同創造

讓我們一起把家變得更美麗、健康、幸福！

文字：鄧文濟 繪圖：鄧文濟



Let's Co-Create with Earth

and Make Our Home more Beautiful, Healthier, and Happier Together!

Editor: TANG WEN JI Illustrator: TANG WEN JI

Let's Co-Create with Earth

and Learn the Wisdom of Earth Together!

與泥，與你，
共同創造，一起來學習泥土的智慧！

Everyone, include you and me,
can make ours home more beautiful, healthy, and happy.

And by doing so,
our Earth will become a paradise in one day.

每一個人，
都可以讓自己的家變得更美麗、健康、幸福。

這樣，
我們的地球總有一天就能變成天堂樂園。



Dear,
Do you remember

the last time you played with me ?
the last time you felt with me ?
the last time you looked at me ?

Do you still,
remember all the fun and dreams I brought to you?

Do you know who am I?

親愛的，

還記得， 上一次撫摸我是什麼時候嗎？
還記得， 觸碰我的感覺嗎？
是否 還記得， 我長什麼樣子？

還記得，
我帶給你所有的回憶和想象嗎？

猜猜我是誰？

Dear,

I am earth, a very old friend for human.

I've watched humanity grow,
I've seen humanity destroy,
and I've witnessed humanity learn to love.

I can be shaped into any kind of shape,
used to build houses,
or made into clay plaster,
and so much more...

I'm your invisible playmate, also your tangible family.

What is the image for me to you?

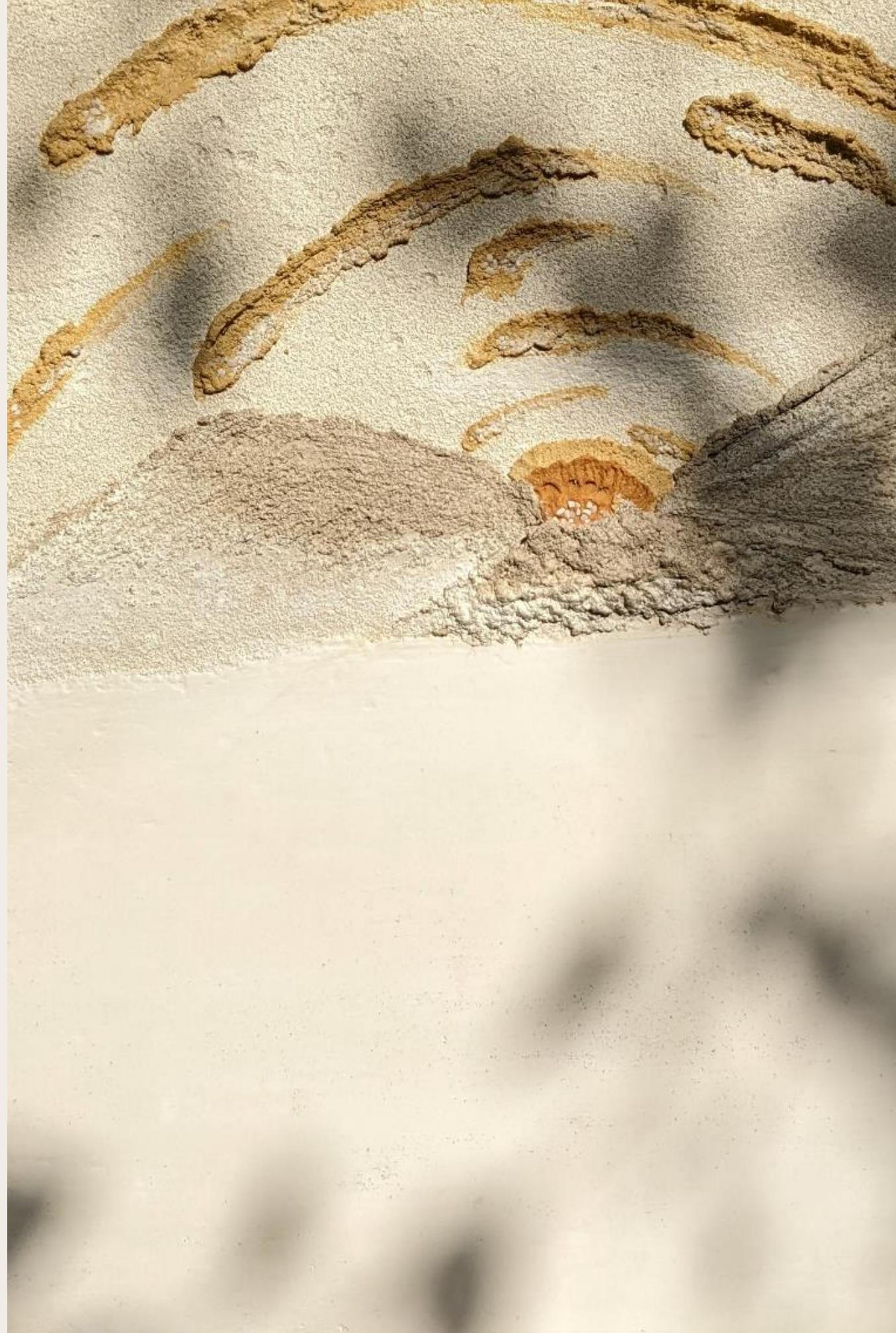
親愛的，
我（泥土）是古老的材料之一。

看著人類成長；
看著人類破壞；
也看著人類學會愛。

可以被捏成任意形狀，
可以用來蓋房子，
也可以做成泥土塗料，
還有好多好多……

是你無形的玩伴，也是你有形的親人。

我對於你來說還可以是什麼樣子呢？





Clay, the dirt from our land.
Co-create with Earth through our hands,
we can create a beautiful, healthy, and happy home.

Topsoil,
the most fertile soil, is the home for plants.

Subsoil,
consisting predominantly of clay, minerals and humus remains,
is the material left for us to build our home.

土，源自大地的土；
與大地共同創造，
透過雙手可以創造美麗、健康、幸福的家。

表土層的土，
是最肥沃的土，是留給植物的家；

底土層的土，
主要由黏土礦物質等組成，是留給我們建造家的材料。

Clay, a material rich with stories.
Each region has its own colour and carries its own hue.

Colour comes from earth,
will never fade over time.

Keep our homeland alive within our home,
it's a timeless extension of our love.

There are so many different colours of clay!
Can you guess where they all come from?
What is the colour of your hometown Clay?

White: Tapah (Perak)
Yellow: Kuala Kangsar (Perak)
Orange: Kuala Kangsar (Perak)
Red: Jasin (Melaka)

土，有故事的泥土，
每一個地區都有自己的顏色。
來自大地的色彩，永不褪色，
讓故鄉留在家裏，永恆愛著自己的家，
是你愛的延伸，與自然的連結。

有好多好多不同顏色的泥土！
猜猜它們都來自哪裏？
你家鄉的泥土又是什麼顏色的呢？

白色：打巴（霹靂州）
黃色：瓜拉江沙（霹靂州）
橘色：瓜拉江沙（霹靂州）
紅色：野新（馬六甲）





Natural clay plaster, natural tone from Earth,
is primarily made of clay, sand and plant fibers.

Added with different plant fibers and minerals,
can create a Natural, Beautiful, Simplicity finishes.

Admire peacefully,
and you'll feel closer to the Natural.

This is straw from Sekinchan!
Have you ever thought of what else to add to clay plaster?

土，天然的泥土塗料，
主要由黏土、砂子和植物纖維組成。

搭配不同的植物和礦物，
可以創造出自然、美麗、樸實的飾面，

欣賞，讓人親近大地。

這是來自適耕庄的稻草哦！
你有想到還能把什麼加進泥土塗料嗎？

Clay,
the finishes that carries feeling.

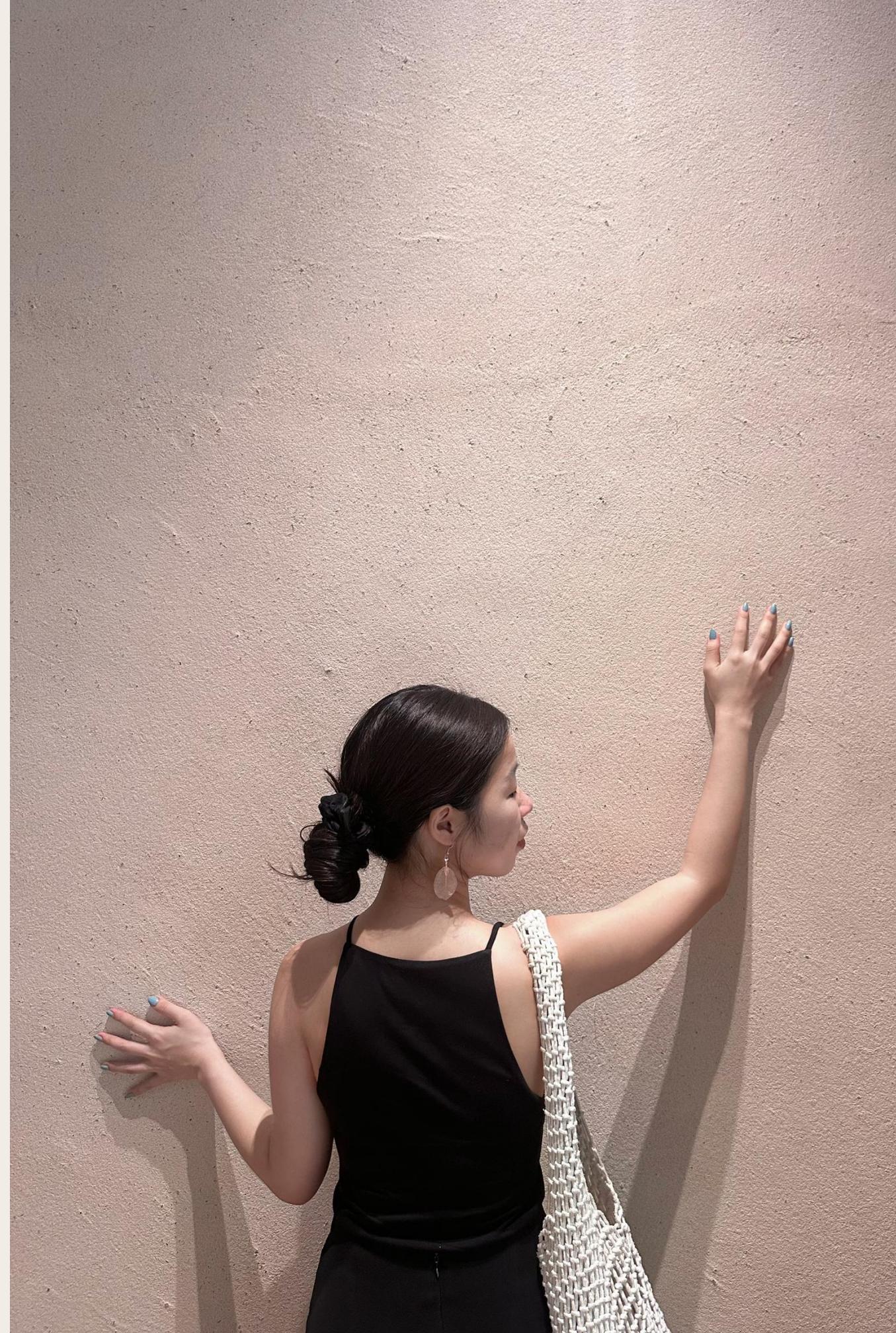
Install with love in different techniques,
adding some plant fibres and mineral,
can create a creative finishes with natural touch.

Caress and you'll feel solace in Natural.

土，有感覺的泥土。

搭配不同的原材料和工法，
用心塗抹在牆上，
可以創造出帶有自然觸感的飾面，

撫摸，讓人感到撫慰。





Clay, breathable clay plaster,
filled with lots of tiny pores.

It allows moisture to pass through buildings,
preventing it from being trapped within the structure,
and avoiding condensation on surfaces.

This helps minimize the risk of mould in your home,
and making your home a healthier place to live.

Because it's full of tiny pores,
when we have a heartfelt conversation in the room,
there's no echo to bother you and me.
It's a place where we can truly listen to each other in peace.

土，會呼吸的泥土，
裡面有很多很多的孔隙。

允許水氣可以穿透建築物，
不讓水氣困在結構中，
也不讓水氣凝聚在表面。

盡可能避免家裡發霉的問題，
讓家裡變得更健康。

也因為有很多很多的孔隙，
所以當我們在充滿泥土塗料的空間談心時，
不會有回音在干擾彼此，
是我們心交心的空間。

Clay plaster, high hygroscopicity clay minerals,
they have a thirst for moisture,
loves water even more than straw or wood.

When the humidity levels up,
the moisture is absorbed
and drawn in by capillary action through pores in the clay.

Then released when the humidity levels drop.

Regulate relative humidity can create optimum humidity,
minimize damp and wall mould
and make our living environment healthier.

土，喜歡水（親水性）的泥土，
比稻草和木材還更喜歡水。

空氣濕度較濕時，
空氣中的水氣就會被孔隙吸收；

空氣濕度較乾時，
孔隙中的水氣就會被釋放出來；

防止家裡太潮濕或太乾燥，
不會讓你不舒服。

可緩衝濕度的變化，
且有助抑制真菌的生長，
讓你的生活環境變得更健康。





Clay, will provide fresh air.
When in contact with water,
clay releases negative ions into the air.

Negative ions help us feel more energized,
it is benefit to our mental health and creative thinking.

As clay finishes breathe,
they help create healthier living spaces
and contribute to our happiness and well-being.

It's an entirely natural process.

土，會淨化空氣的泥土，
就像雷候雨一樣能讓空氣變得清新。

當與水接觸時，
泥土會像空氣中釋放負離子。
(負離子對情緒、思考清晰和創造力都有多種好處)

因此當泥土呼吸時，
就能增強你的能量，
讓你變得更健康、幸福。

這是一個完全自然的過程。

Clay is a material that can harden or soften.

When fully dry, it hardens,
firmly gripping on the wall.

When fully moisture, it softens,
becoming pliable and reusable as plaster.

Clay is a reversible material.

土，可以變硬變軟的泥土。

全乾，會變硬，
牢牢的抓在牆上；

遇水，會變軟，
黏黏的可變回塗料使用。

泥土是可逆的材料。





Clay, from the earth,

Taken from the land,
it can be made into clay plaster.

Natural clay plaster returns to the earth,
in or close to its natural state.

土，來自大地的泥土，

取自大地，
經過簡單加工可製成泥土塗料；

回歸大地，
以最接近原始的狀態回到土地。

Clay, breathable clay plaster.
It's the way that Earth love you,
and your way to love your own home.

Let's use our thinking and hands to create a beautiful home for us.
We can all live on a beautiful land,
and let's start together!

土，會呼吸的泥土，
是大地對你愛的延伸，
是你愛自己家的延伸。

讓我們一起用思想和雙手，
為自己創造美麗的家，
這樣我們大家都將生活在美麗的土地上。





“ Paradise, originally a Persian word- means
‘the protected garden’. ”

We need to combine our first paradise (nature)
with our second paradise (technology).

Create a fusion so we can design gardens that flourish in nature
thrive like nature so humans can be more humane.

~ Gunter Pauli ~

Paradise lies within each heart,
Waiting for you to dream and start.
What does it look like?

『 天堂樂園，源自古波斯語，
意為「受保護的花園」。 』

我們需要將第一個天堂（自然）
與第二個天堂（科技）結合起來。

通過融合它們，
我們可以設計出在大自然中茁壯成長的花園，
讓人類變得更加良善。

—— 剛特·鮑利 ——

天堂樂園就在每一個人的心裏，並等待著你夢想實現。
你心目中的天堂樂園是什麼樣子呢？

References

參考文獻

Pg4

- Leticia Thurmann Prudente (2024). 14 - Life-cycle assessment of the environmental impact of earthen buildings versus conventional buildings on human health, *Sustainability and Toxicity of Building Materials*, Woodhead Publishing, 2024, Pages 289-306, ISBN 9780323983365, <https://doi.org/10.1016/B978-0-323-98336-5.00014-5>

Pg5

- Weijie Zhong, Torsten Schröder, Juliette Bekkering, (2022). Biophilic design in architecture and its contributions to health, well-being, and sustainability: A critical review, *Frontiers of Architectural Research*, Volume 11, 2022, Pages 114-141, ISSN 2095-2635, <https://doi.org/10.1016/j.foar.2021.07.006>.

Pg6

- Grace Schleck, Lola Ben-Alon (2024). Eco-ableism and access circularity in natural building, *Frontiers of Architectural Research*, Volume 13, Issue 2, 2024, Pages 235-248, ISSN 2095-2635, <https://doi.org/10.1016/j.foar.2023.11.005>
- Yahaya Hassan Labaran, Vivek Shankar Mathur, Shehu Usman Muhammad, Auwal Alhassan Musa (2022). Carbon footprint management: A review of construction industry, *Cleaner Engineering and Technology*, Volume 9, 2022, 100531, ISSN 2666-7908, <https://doi.org/10.1016/j.clet.2022.100531>

Pg7

- L. Ben-Alon, V. Loftness, H. Kent, E.C Hameen (2019). The biophilic power and environmental urgency of earthen construction, *IOP Conf. Ser. Earth Environ. Sci.*, Volume 290, (2019), Article 012006, <https://iopscience.iop.org/article/10.1088/1755-1315/290/1/012006/meta>

Pg8

- Yunhong Jiang, Annabelle Phelipot-Mardele, Florence Collet, Christophe Lanos, Manfred Lemke, Martin Ansell, Atif Hussain, Michael Lawrence (2020). Moisture buffer, fire resistance and insulation potential of novel bio-clay plaster, *Construction and Building Materials*, Volume 244, 2020, 118353, ISSN 0950-0618, <https://doi.org/10.1016/j.conbuildmat.2020.118353>
- L. Randazzo, G. Montana, A. Hein, A. Castiglia, G. Rodonò, D.I. Donato (2016). Moisture absorption, thermal conductivity and noise mitigation of clay based plasters: The influence of mineralogical and textural characteristics, *Applied Clay Science*, Volumes 132–133, 2016, 498-507, ISSN 0169-1317, <https://doi.org/10.1016/j.clay.2016.07.021>

Pg9

- Lagouin, M., Laborel-Préneron, A., Magniont, C., Geoffroy, S., & Aubert, J. (2021). Effects of organic admixtures on the fresh and mechanical properties of earth-based plasters. *Journal of Building Engineering*, Volume 41, 102379. doi:<https://doi.org/10.1016/j.jobbe.2021.102379>

Pg10

- <https://www.naturhus.ch/materialien/lehm/nutzen-lehm/>
- <https://earthclayworks.com/benefits-for-you/>
- https://www.lowimpact.org/posts/research_into_the_benefits_of_clay_plasters1-4
- <https://www.lowimpact.org/posts/the-science-behind-the-environmental-benefits-of-clay-plasters>

Pg11

- Santos, T., Faria, P., & Silva, V. (2019). Can an earth plaster be efficient when applied on different masonries? *Journal of Building Engineering*, Volume 23, 314-323. doi:<https://doi.org/10.1016/j.jobbe.2019.02.011>
- Lagouin, M., Laborel-Préneron, A., Magniont, C., Geoffroy, S., & Aubert, J. (2021). Effects of organic admixtures on the fresh and mechanical properties of earth-based plasters. *Journal of Building Engineering*, Volume 41, 102379. doi:<https://doi.org/10.1016/j.jobbe.2021.102379>

Pg12

- Grace Schleck, Lola Ben-Alon (2024). Eco-ableism and access circularity in natural building, *Frontiers of Architectural Research*, Volume 13, Issue 2, 2024, Pages 235-248, ISSN 2095-2635, <https://doi.org/10.1016/j.foar.2023.11.005>

Pg14

- <https://x.com/MyBlueEconomy/status/1694205668289298824>
- <https://www.studiointernational.com/michelangelo-pistoletto-the-mirror-of-judgment>